

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 103 (2000)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Elegance is an attitude*



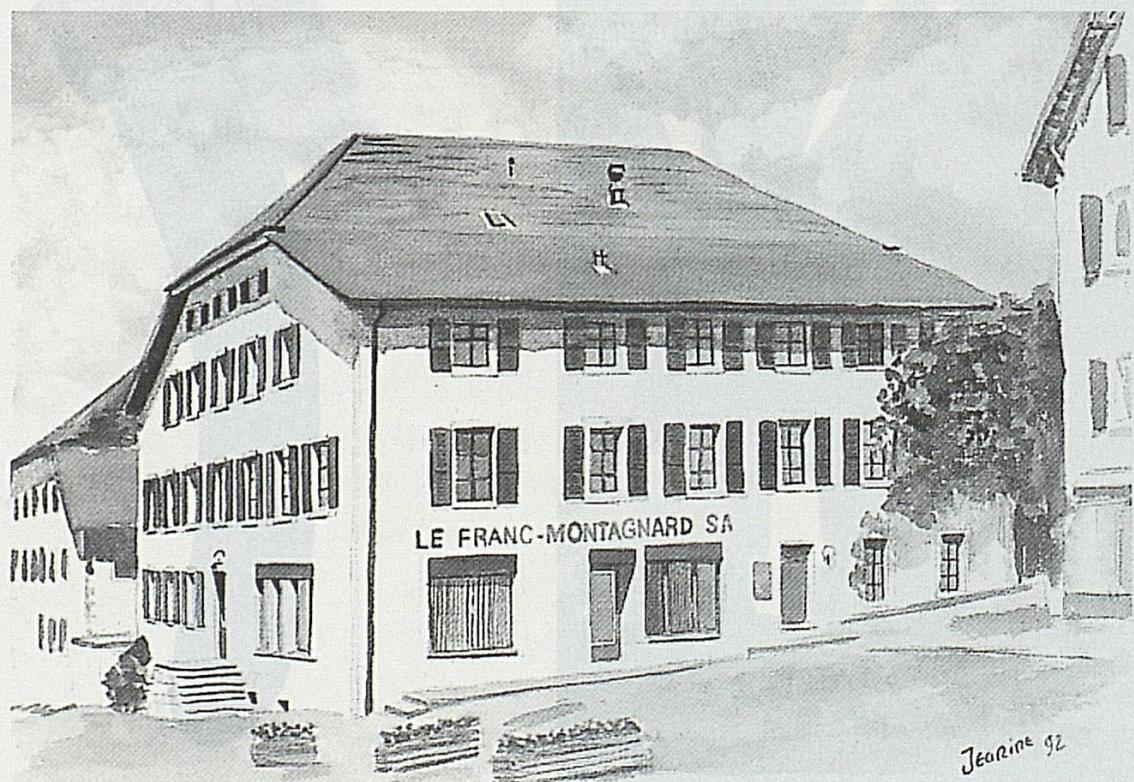
Longines DolceVita

**LONGINES®**

L'ELEGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

VOS IMPRIMÉS  
DE **A**  
À **Z**

CREATION  
PHOTOCOMPOSITION  
IMPRESSION  
FINITION



IMPRIMERIE  
**LE FRANC-MONTAGNARD S.A.**  
**2350 SAIGNELEGIER**  
TEL. 032/951 16 55  
FAX 032/951 10 79  
E-MAIL: ifm@franc-mont.ch

# **PORRENTRUY**

*Ville d'études et de tourisme*

**Ses institutions**

**d'enseignement supérieur:**

Institut pédagogique jurassien

Lycée cantonal

Ecole supérieure de commerce

Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

**Ses institutions pour**

**la formation professionnelle:**

Ecole d'horlogerie et de microtechnique

Centre professionnel

Ecole professionnelle commerciale

**Ses écoles privées:**

Collège Saint-Charles

Ecole Sainte-Ursule

Institut Saint-Paul (jeunes filles)

**Ses zones industrielles**

50 000 m<sup>2</sup> de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

# **PORRENTRUY**

*Porte d'entrée de la Suisse*

*Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

**Ses monuments historiques:**

Le Château et la Porte de France

L'Hôtel de Ville

L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie

L'église Saint-Pierre

L'église Saint-Germain

L'église des Jésuites

L'Hôtel de Gléresse

L'Hôtel des Halles

Ses bâtiments scolaires avec

le Centre sportif scolaire

Ses rues et ses fontaines polychromes

de la Renaissance

Le jardin botanique et

les serres du Lycée cantonal

**Ses aménagements sportifs:**

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, salles de fêtes

**Ses musées:**

Musée de l'Hôtel-Dieu

Musée des sciences naturelles

Archives de l'ancien Evêché de Bâle

*Station de relais pour visiter le Jura et la région de Bâle*

## Hôtel-Restaurant du Midi



Ghislain et Christine  
Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032/422 17 77  
Fax 032/423 19 89

Fermé le mercredi

**Camille Bloch chocolats  
pour la bonne bouche.**

*Ragusa torino Kirsch*

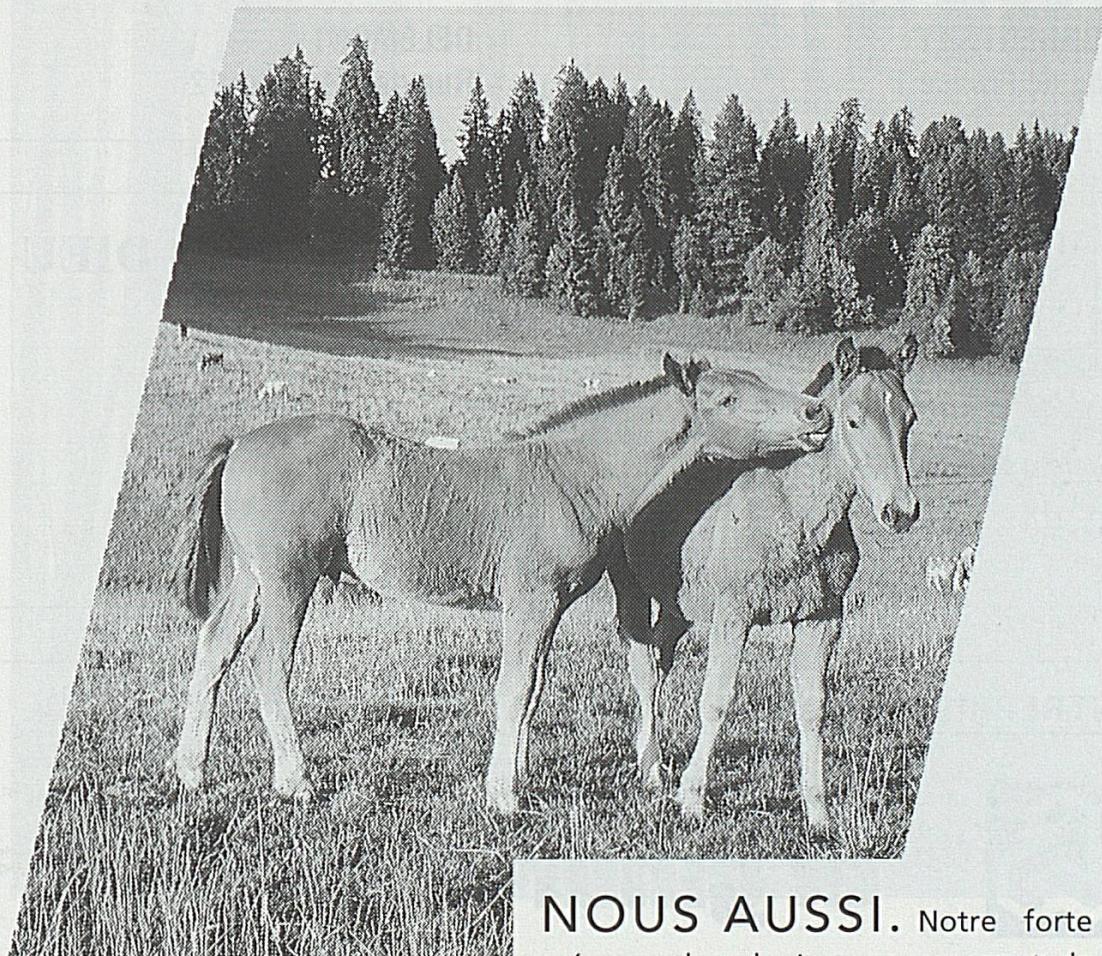


Chocolats Camille Bloch S.A. 2608 Courtelary, Suisse

# SOLUTION INFORMATIQUE

Vallat et Müller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

# Vous êtes attachés à votre région



**NOUS AUSSI.** Notre forte présence dans le Jura nous permet de jouer notre rôle de banque de proximité. Cette proximité est bien réelle puisqu'elle est concrétisée par 13 points de vente répartis sur le sol jurassien. Notre but : vous offrir des produits et des services adaptés à vos besoins.

**LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS**



**Banque Cantonale  
du Jura**

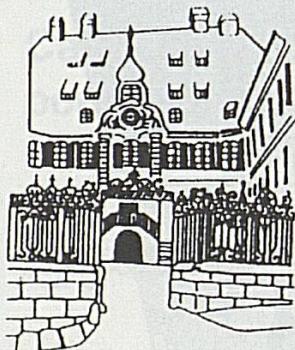
PRIMERIA  
POUR LA TERRE • TEL. 032/4618777

## 2 EXPOSITIONS À VOTRE SERVICE

PORRENTRUY  
Fbg de France 1

*Nicol*  
MEUBLES

DELÉMONT  
Rue des Moulins 12



### MUSÉE DE L'HOTEL-DIEU PORRENTRUY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032/466 72 72

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,  
photographies, atelier de pierristes*

### ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION



**parietti  
et gindrat sa**

2900 PORRENTRUY  
Rue X-Stockmar 15  
032 465 98 00

2800 DELÉMONT  
Rue St-Sébastien 26  
032 421 98 30



Domaines certifiés:  
bâtiment  
génie civil  
ouvrages d'art  
entretien, rénovation  
peinture, nettoyage

*L'expérience et les  
garanties d'une  
grande entreprise*

## Restaurant L'Aigle Noir

*Cuisine renommée*

*Salles bourgeois au cadre historique pour:*

*Banquets - Mariages - Réceptions - Séminaires*

*Jardin d'hiver avec vue imprenable - Parking des Alpes à proximité*

**D + S Frauendiener, rue des Alpes 10, Fribourg**  
Tél. 026 322 49 77 - Fax 026 322 49 88

*Fermé dimanche/lundi, sauf les jours fériés.*

# Voici notre matière première : le papier



Photo: Jacques Bédat

Plus de 95 % de nos travaux sont imprimés sur du papier ; recyclable, écologique, biodégradable, il joue un rôle important dans le rendu des imprimés. Notre équipe, composée d'une quinzaine de collaborateurs et disposant d'une infrastructure moderne, vous conseillera de manière professionnelle.



**Imprimer, c'est notre métier !**

**LE PAYS**

**IMPRIMERIE**

**PORRENTRUY • Tél. 032/4658939**



## Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Michel Jolidon-Geering

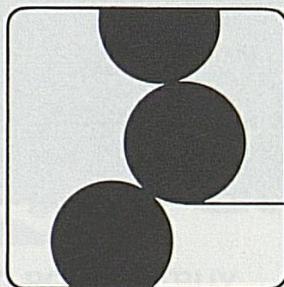
- Cuisine du marché
- Spécialités selon saison et arrivages
- Chambres tranquilles et tout confort - Mini-suites
- Salle pour sociétés et banquets

Tél. 032/951 11 21 - Fax 032/951 12 32

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

*FLASA*

### IMPRIMERIE



Technique repro  
Composition  
Impression  
Façonnage

### *Imprimoffset*

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22

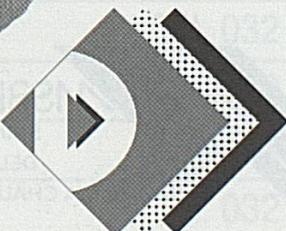
AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

**PHARMACIE  
HILLEKER  
PARFUMERIE**

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44

# Nos réalisations sont vos **VICTOIRES**



# IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE SA

6, route de Courroux - 2800 Delémont - Tél. 032 421 18 18 - Fax 032 421 19 00  
Internet: <http://www.democrate.ch> - E-mail: [technique@democrate.ch](mailto:technique@democrate.ch)

# LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

## Le Lycée cantonal

prépare aux examens de baccalauréat (maturité académique).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le

## Certificat de baccalauréat

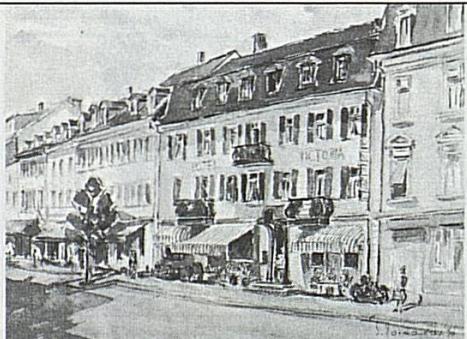
est reconnu pour l'admission aux études universitaires et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne.

## L'Ecole supérieure de commerce

décerne une maturité commerciale et une maturité professionnelle commerciale reconnue par la Confédération.

L'année scolaire s'ouvre dès le 20 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:  
Charles Félix, directeur  
Place Blarer-de-Wartensee 2  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 467 36 80



Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65

Famille Roger Kueny-Billand  
vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



ARCHITECTURE  
CONCEPTION GLOBALE  
RESTAURATION  
ENVIRONNEMENT CONSTRUIT  
BIOLOGIE DE LA CONSTRUCTION  
CONCEPTION ENERGETIQUE

Passage de l'Esplanade 1  
**2610 Saint-Imier**  
Tél. 032 942 89 40  
Fax 032 942 89 49

Avenir 12  
**2800 Delémont**  
Tél. 032 421 98 40  
Fax 032 421 98 49

Serre 66  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Tél. 032 910 54 10  
Fax 032 910 54 19

**Accueillante**  
**Solide**  
**Régionale**

**BANQUE**  
**JURASSIENNE**  
D'EPARGNE ET DE CREDIT

Bassecourt	Tél. 032 426 74 22
Delémont-Molière	Tél. 032 421 96 96
Delémont-Ville	Tél. 032 421 96 90
Porrentruy	Tél. 032 466 18 67
Moutier	Tél. 032 493 42 62
Saignelégier	Tél. 032 951 15 44
Chevenez	Tél. 032 476 70 10

1000 TST SA, 114-122, 0091 333 95 11-13  
1000 TST SA, 113-115, 01 550 02 00

Imprimerie

Copie couleur

Graphisme

Risographie

Edition

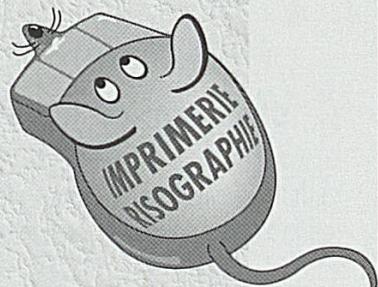
**DEMOTEC** SA

microédition et impression

5a, fbg Saint-Germain 2900 PORRENTRUY

Tél. 032/466 28 28 Fax 032/466 29 74

E-mail: e-demotec@bluewin.ch



# Université de Neuchâtel

Quatre facultés dynamiques



## • Lettres et sciences humaines

à laquelle sont rattachés le Séminaire de français moderne (pour étudiants de langue étrangère) et le cours de vacances de langue et littérature françaises.

## • Sciences

qui, outre les licences et les diplômes, offre la possibilité de passer les premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.



## • Droit et sciences économiques

avec deux divisions: juridique d'une part, économique, politique et sociale d'autre part.



## • Théologie

à laquelle est rattaché l'Institut romand d'herméneutique et de systématique.



## Accueil et immatriculation

Tél. +41 32 718 1000 • Fax +41 32 718 1001  
Avenue du 1<sup>er</sup>-Mars 26 • CH-2000 Neuchâtel  
www.unine.ch

## Cité universitaire

Restaurant, Cafétéria, Salle de lecture, Chambres, Loisirs  
Tél. +41 32 727 6800 • Fax +41 32 727 6801  
Clos-Brochet 10 • CH-2000 Neuchâtel



Faites confiance à

# *La Mobilière*

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale de Delémont:**

DENIS HOSTETTLER

Tél. 032 / 422 57 57

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

ERIC VEYA

Tél. 032 / 493 57 93

Tél. 032 / 941 41 55

**Agence générale de Porrentruy:**

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 / 465 92 92



Repos - Détente - Plein air  
au cœur  
des Franches-Montagnes

Lieu idéal pour rencontres et séminaires  
Hôtels et restaurants renommés  
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness)  
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

**Chaque deuxième dimanche d'août:  
Marché-Concours national de chevaux**



## Four Electrique Delémont SA

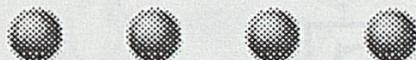
Fours industriels, avec chauffage électrique ou au gaz, pour les traitements thermiques de pièces métalliques.

Machines à dégraisser les pièces en continu

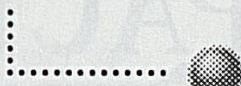
Générateurs de gaz

**36, rue Emile-Boéchat**  
**Téléphone: 032 / 421 44 60**

**CH - 2800 Delémont/SUISSE**  
**Télécax: 032 / 421 44 64**



Haute école spécialisée HES-BE



Ecole d'ingénieurs  
de Saint-Imier

Fondée en 1866 par la Société Jurassienne d'Emulation,  
l'Ecole d'ingénieur(e)s de Saint-Imier est ouverte aux jeunes gens et  
jeunes filles qui souhaitent obtenir un diplôme **d'Ingénieur-e HES**  
en:



**Mécanique**



**Microtechnique**



**Electronique**



**Informatique**

ou qui désirent parfaire leurs connaissances par des

Etudes postgrades en:

**Informatique**

**Gestion d'entreprise**

**Eléments finis**

**Gestion de projets en contexte international**

La possibilité d'effectuer au préalable l'apprentissage ou d'obtenir le certificat de maturité professionnelle est possible à l'Ecole des métiers affiliée.

Pour tout renseignement, prière de s'adresser au secrétariat de l'

**Ecole d'ingénieur(e)s**

**26, rue Baptiste-Savoye**

**2610 Saint-Imier**

**Tél. 032 942 42 42 – Fax 032 942 42 43**

**www.eisi.hes-be.ch**

**E-mail: office@eisi.hes-be.ch**

ESPACE  
LE PAYS SA  
DISQUES - LIVRES  
PAPETERIE

Place des Bennelats  
CP 87  
2900 Porrentruy 2  
Tél. 032 466 60 14 - Tél. 032 466 85 44  
Fax 032 466 82 21

PORRENTRUY  
TEL (032) 465 9 465  
FAX (032) 465 9 468  
EMAIL : [tibo\\_sa@bluewin.ch](mailto:tibo_sa@bluewin.ch)

**TIBO**  
BUREAUTIQUE - INFORMATIQUE  
Sur l'ensemble de l'Arc Jurassien

DELEMONT  
TEL (032) 465 9 465  
FAX (032) 465 9 468  
EMAIL : [tibo\\_sa@bluewin.ch](mailto:tibo_sa@bluewin.ch)

Canon

hp HEWLETT  
PACKARD

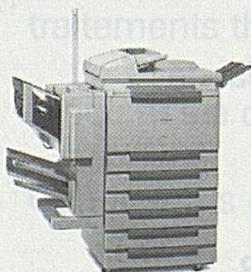
Apple

COPIEURS

ORDINATEURS

IMPRIMANTES

FAX



Le N° 1 sur l'arc jurassien.

Les professionnels en bureautique - informatique à votre service près de chez vous !

# Parisienne People

Art. 10 OTab/TabV

Nuit gravement à la santé. Rauchen gefährdet die Gesundheit. Fumare mette in pericolo la salute

SERVICES  
ET CONSEILS  
EN INFORMATIQUE



L' OCTET

CH-2740 MOUTIER

Jacques-François Liengme SA

## CONCEPT, ANALYSE, PROGRAMMATION, SELON VOS BESOINS

RPG400, Cobol, PL/1, Access - IBM AS400, S/3x, PC

- Gestion commerciale et industrielle
- Gestion de fortunes
- Applications personnalisées
- Etc.

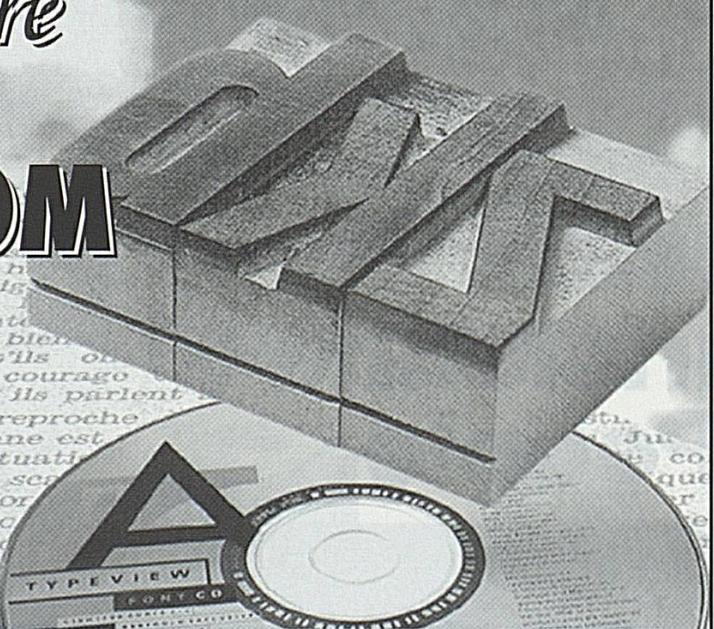
### Nos applications clef en mains :

- Gestion des spécialistes radio-détaillants (RTVPlus)
- Gestion des vos véhicules privés (ParcautoPlus)

*Pour une offre, un entretien, appelez-nous au (079) 250 44 23*

*Du caractère  
en bois*  
**au CD ROM**

**100 ANS  
D'EXPÉRIENCE  
À VOTRE SERVICE**



**IMPRIMERIE JURASSIENNE SA - 2800 DELÉMONT**

Tél. 032 422 11 44 - Fax 032 422 69 71 - E-mail: imp.jura@vtx.ch - Ruelle de l'Ecluse 10

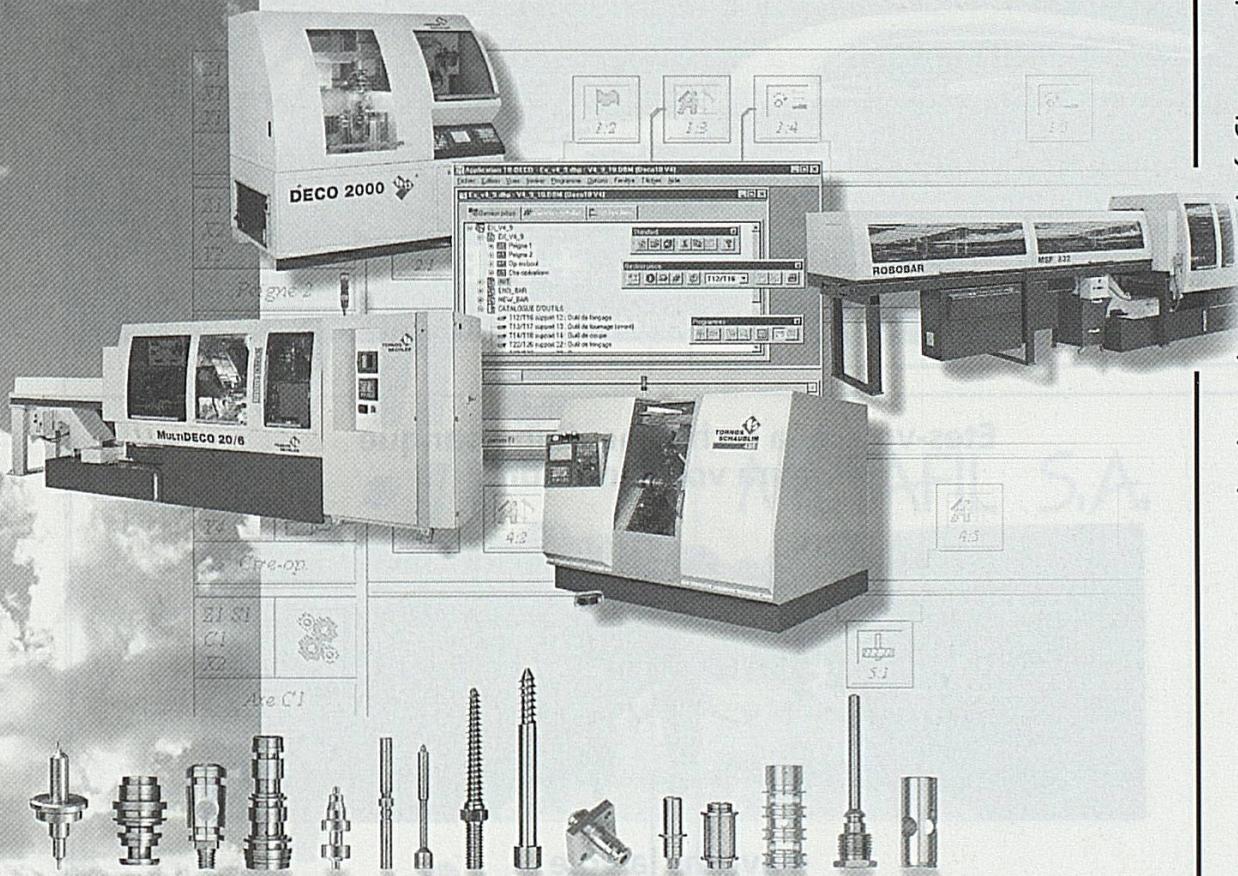
**Concept**



# DECO 2000

*Une palette de plus en plus vaste*

Suite à la reprise des activités «tours et centres de tournage» de SCHAUBLIN et à la présentation des nouveaux produits DECO 13 basic i et MULTIDECO 20/8,



TORNOS-BECHLER offre en l'an 2000 des solutions très complètes pour toutes les opérations de tournage entre 1 mm et 380 mm de diamètre de la pièce la plus simple à la plus complexe.

N'hésitez pas à contacter nos spécialistes, qui se réjouissent de vous offrir la solution la plus adaptée à vos besoins.

Relevons ensemble les défis du futur...



TORNOS-BECHLER SA  
Rue Industrielle 111  
2740 MOUTIER  
Tél. 032 494 44 44  
Fax 032 494 49 03  
E-mail: [contact@tornos.ch](mailto:contact@tornos.ch)  
<http://www.tornos.ch>

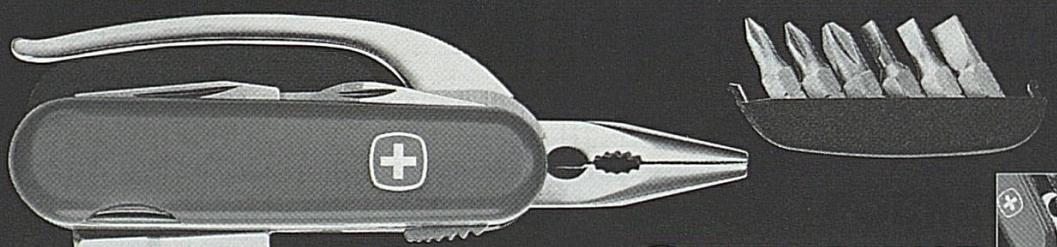
NOTRE SAVOIR-FAIRE  
N'EST PAS SEULEMENT  
UNE IMPRESSION

ROUTE D'ALLE 1  
TÉL. 032 / 466 55 21

# IMPRIMERIE 2000 PORRENTRY

9222 Adequa ▲ Communication

SWISS POCKETGRIP by



THE GENUINE SWISS ARMY KNIFE™ + WENGER

WENGER S.A. CH-2800 Delémont ☎ 032 - 421 39 00 Fax 032 - 421 39 99 [www.wenger-knife.ch](http://www.wenger-knife.ch)

Etes-vous à la recherche d'une banque  
qui saura vous entendre ?



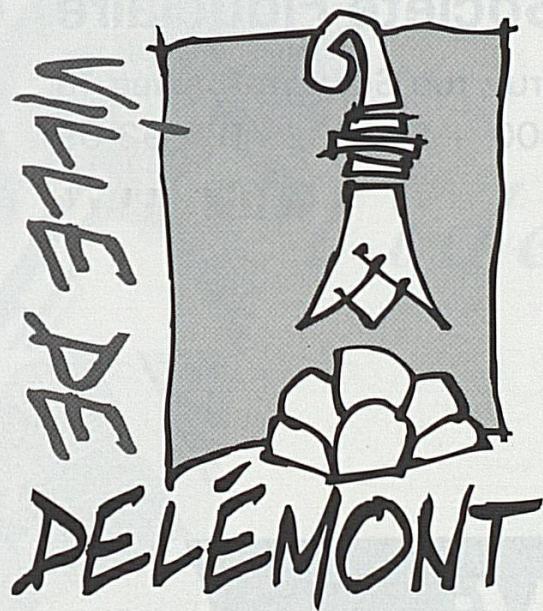
Ouvrons la voie

Lorsqu'il s'agit d'argent, les rapports humains ne sont pas toujours ce qu'ils devraient être. Si vous attendez davantage que de simples conseils financiers, c'est à la Banque Raiffeisen que vous trouverez ce que vous cherchez. Nous sommes une coopérative à

structure démocratique et pour nous, l'homme passe avant le profit. Nous offrons à nos clients toutes les prestations d'une banque universelle. Passez donc nous voir: nous vous montrerons tout ce dont nous sommes capables pour fructifier votre argent!

**RAIFFEISEN**  
Raiffeisenbank

<http://www.raiffeisen.ch>



une  
ville  
qui  
vit



HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIER CONTEMPORAIN - REVÉTEMENTS DE SOL - RIDEAUX - BOUTIQUE

**HADORN**  
*Intérieur*

Philippe RUEGG

Yvan SAUCY

**MOUTIER ET DELÉMONT**

Tél 032/ 493 43 31

Fax 032/ 493 59 42

HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIER CONTEMPORAIN - REVÉTEMENTS DE SOL - RIDEAUX - BOUTIQUE

**METAFIL S.A.**

- Machine à graver « GRAVEX »
- Machines spéciales pour toutes industries
- Mécanique de précision CNC
- Pièces détachées

**LAGIROLLE S.A.**

Appareils Girolle et SuperGirolle

N. CREVOISIER  
**2718 LAJOUX**  
Tél. 032/484 92 62  
Fax 032/484 97 31

## Visura Société Fiduciaire

2900 Porrentruy, rue Gustave-Amweg 16  
Tél. 032 / 465 93 00 - Fax 032 / 465 93 09

Votre  
fiduciaire de  
proximité



# VALGINE

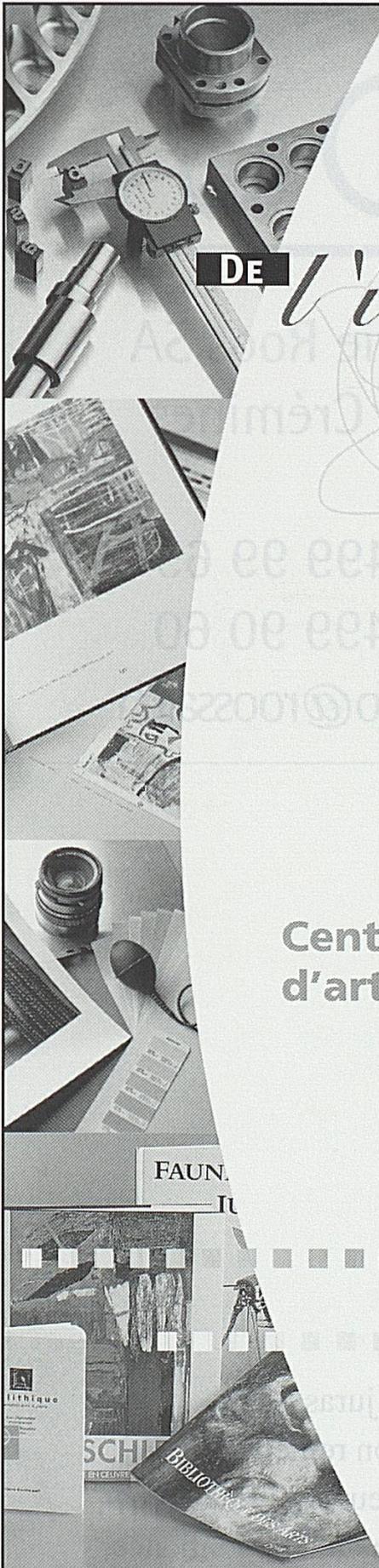
---

GUENAT S.A.  
MONTRES VALGINE

2345 LES BREULEUX

TEL: 032/954 14 27      FAX: 032/954 16 53

*Tradition horlogère depuis 1900*



**PRESSOR**  
CENTRE D'IMPRESSION & D'ARTS GRAPHIQUES

**DE**

*l'idée...*

Centre d'impression &  
d'arts graphiques

A

Pressoar Moutier SA  
27, rue du Midi  
CH-2740 Moutier  
Téléphone +41 (0)32 493 10 27 / 26 / 25  
Télécax +41 (0)32 493 13 08  
E-mail: pressoar@bluewin.ch

...l'imprimé

# ROOS

Lithographie  
Imprimerie  
Cartonnage

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémunes  
Tél 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60  
E-mail: [info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)

La Société jurassienne  
d'Emulation remercie  
les annonceurs qui fidèlement  
lui témoignent leur confiance.